

大漢公報

The Chinese Times

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holidays

by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited

"Second class mail registration number 0009"

(號五一〇第卷九十第紙聞新) Tuesday Sep. 6 1977 V. 015 No. 39 Page 1

金龍酒家變戰場無辜死傷廿一 三凡市唐人街 機槍屠殺慘案

(三凡市美聯社電)三凡市唐人街日前發生該埠開埠以來最慘重之集體屠殺案，無辜被殺者多達廿一人，被槍擊重傷者十一人(按：美國電報稱傷者十六人)，此項屠殺案全肇於華埠人士向以不與警方合作見稱，但此次亦被警方所殺，向警方提供線索。

警方宣佈：星期日凌晨三時許，三名持槍男子，分別手持三種不同槍械，有手槍、手提機槍與長槍，衝入金龍酒家內開火，當場被殺者有五人，受傷者呻吟呼救，事後警方趕到，將死傷者送往醫院急救。據稱：死傷者均係無辜之人，全與幫會無關。

三凡市警局「他殺命案組」組長丹戎飛中尉於星期一發表談話稱：唐人街人士紛紛挺身而前提供線索，將有助於破案。

但是警局局長查理根則即補充聲明說：華人以前一向因畏懼歹徒復仇，故多緘口不敢挺身作證，致令妨礙破案，警方推測此次屠殺案，可能又是華裔幫會為爭地盤與勒索，或販毒等有關。

丹戎飛說：華埠最猖獗之兩大幫派，一為「華青」幫，一為「亞祖」幫，兩派仇殺已久，涉嫌此次血案嚴重。他說當時有一「亞祖」幫幫主在場，「亞祖」幫一幫人衝入開槍掃射，以致殺死無辜四男一女。

據丹戎飛說，「亞祖」幫領袖鄭祖(譯音)，由一九七〇年起，數年來屢次勒索華埠及殺人數人，於一九七三年被捕並因殺人罪被判十年及終身監禁兩項刑罰，但其餘黨羽仍聚眾滋事。

此位警長說：現已特別指派三十名警探出動調查此一血案，其中有數名警探通曉粵語。據報，該批兇器係點三二口徑左輪一枝，十二發「殺根」長槍一枝，及點四五口徑湯臣廠手提機槍兩支。

「問題人紙」隨處是
警方提出預防辦法

(本報特約記者報導)「問題人紙」(即是有轉手簽名之灰紙)之害，近年來，據估計，去年至少有五十萬元「灰紙」。

十七萬元，今年更可能增至六十七萬。商家收到之灰紙，平均有百分之二十係「灰紙」，追究困難，被害者徒呼荷荷。

雲市警局特為此發出報告，希望人小心提防「灰紙」，若注意下列各點，可以預防。

▲不接受受賄期灰紙及過期灰紙

▲不接受具有雙重簽名或簽名之灰紙(即是有轉手簽名之灰紙)

▲要求當面簽字，當面與其證件之簽字比較，若他已先簽好，就要求他再當面簽一次，驗明無訛，即在其簽字之旁註上日期及你之縮寫作為當面目擊其簽字之憑證。

▲當心有人故意誑誘你分心，或是催促你快辦。

▲勿隨便找錢給銀行匯票灰紙或郵政匯票，注意其手寫之數字相符。

▲採用「找灰紙」專用之自動及隱秘影相機，或無色膠形墨水，擷取灰紙之相片及錄取其指紋。(影相機約需一千元，指紋機約需四百元)

雲居民獲展會新屋

(雲訊)展覽會昨晚開幕，十七日的總入場人數共一百二十七萬九千六百二十六人，比去年增加了八千七百零四人。

價值十五萬元的新屋，由雲居民多製夫婦獲得。

星期六的汽車獎為烈治文區的羅拔馬隆夫婦獲得，星期日汽車獎為雲馬路馬力克獲得。

英保守黨領今訪美

(倫敦路透電)英國反對黨保守黨領袖薩切爾夫人於今日飛美國，與卡特總統舉行會談，薩切爾夫人下屆大選若擊敗現任之執政黨，將會成為英國有史以來之首任女首相。

美國男變女有七千

(紐約州森林山美聯社電)由男變性為女之李察士醫生，終於獲准參加全美網球比賽，以女子身份與英國女選手韋德大戰一場，以一球之差，敗於韋德，李察士未變性時，已與妻生有一子，施手術變成女性後，曾被體育界反對其以女子身份出賽，故此吸引萬餘觀眾圍觀，據電報稱：美國共有七千名男子已施手術變為女子。

加國勞工主席指責政府
坐視失業癌症擴展

(渥太華加新社電)加拿大勞工聯盟主席摩利士，在九月五日勞動節發表談話，他指責政府置失業問題於不顧，任由「失業癌症」擴展，他說全加勞工應發起向政府抗議運動，要求保障就業並有全日可做，他說政府公佈七月份失業率為百分之八點一(即九十萬人)其實不止此數，嚴重之失業問題，造成生產及經濟危機，勞工必須繼續

勞工部籲勞資合作

奮鬥反抗政府之管制計劃。

(渥太華加新社電)勞工部長文路在「勞工日」發表談話，要求勞資合作解決國家經濟問題，他說：「我們應該放棄爭鬥，而互信合作，加拿大仍是一個充滿機會之國家，但失業及膨脹威脅我們全體」云。

中國歷史增加二千

(本報訊)中國是個文明古國，中國的文明史一般認為是四千多年左右，但近年發現的文物資料顯示，中國的文明史應上溯至六千年，山東省泰安大汶口文化遺址的發現便是重要的例證。

據考證，大汶口文化區域位於黃河下游的山東至江蘇北部一帶，範圍六、七萬平方公里，其年代比仰韶文化和龍山文化更早。在江蘇北部泗縣大郭子遺址出土的木炭，經過用炭十四科學測定有五、七千年左右的歷史。尤其重要的是在大汶口文化區發現了刻有文字的陶器，證明大汶口文化已是有文字可考的文明時代，可以和古埃及及尼羅河文化媲美。

▲曼谷消息：亞洲運動聯合會執行委員會七月二十九日在泰國首都曼谷舉行。與會者研究和討論了有關第八屆亞運會的規模、經費和其他準備工作，並且作出了決定。

會議決定第八屆亞運會將於一九七八年十二月九日至二十日在泰國首都曼谷舉行。中華全國體育總秘書長朱中出席了會議。

泰國明年八屆亞運 中國舉重團體亞軍

▲湖南發現唐宋天文銅鏡，最近湖南省博物館在收集文物中發現兩件重要的天文銅鏡。其中一面是唐代多次提到，鏡面作圓形，直徑二十七厘米，獸形紐，邊緣飾如意雲頭珠紋，鏡面有文，共五圈。另一面銅鏡是宋代窰管測天鏡，中國古代窰管測天鏡的記載，最早見於二千三百多年前的「莊子·秋水篇」，但有關實物還是初次發現。

▲雲南消息：「勞動節」假期內，由上週五晚六時至昨晚一晚上，全加拿大發生之意外統計如下：車禍死亡七十一人，車禍五十四宗，火災死亡四人，溺水淹死十三人，槍殺死亡兩名，飛機機一宗，撞船意外死亡兩人，另外有一男男孩被炸彈炸死，被炸彈炸死過野外致死，又有一人在打獵時被誤殺。

卑詩省：共車禍死亡十七名。古堡省車禍死亡廿一人，火燒死一人，撞船死亡一人，牛車禍死亡一名，淹死四人。安省車禍死亡十五人，火燒死兩名，淹死一名，槍殺兩人，炸死小孩一名。曼省車禍死亡四人，亞省車禍死亡三人，紐賓士域省及紐芬蘭省，各有車禍死亡一人，淹死一人。

以上統計，未包含謀殺案及兇殺案。

(渥太華加新社電)財政部長麥當奴在週四與陶杜首相商談辭去財政長職位。這是兩年來麥氏第二次提及辭職問題。麥氏稱決定其去留主要在於其夫人之健康問題影響。麥氏從政十五年，在一九七五年十月接掌財政部至今。預料首相將挽留麥氏。

財政部長意圖掛冠

▲多倫多消息：卑詩省府之新任審計廳長摩利臣女士，已於上週四宣誓就職，她宣佈即將展開建立本省審計制度及選任該廳審計人員，現年六十二歲之摩利臣女士原係紐賓士域省之審計廳長。卑詩省府以前無審計廳，此為首次。

▲渥太華訊：加國統一促進委員會主席西區，加國未來團結，要在現時國家的聯邦體制與古堡省的分離概念中取得協調，在兩者之間追尋「第三選擇」以維持加國的團結。

西區與安省省長羅伯遜為該委員會聯合主席，該會將派員巡迴加國，促進各地意見交流。

該會預算費用三百萬元，目的在支持其他鼓吹加國團結的團體，並向政府提供國家團結的意見。

統一有賴中間聯盟

▲多倫多消息：安省省府之新任審計廳長摩利臣女士，已於上週四宣誓就職，她宣佈即將展開建立本省審計制度及選任該廳審計人員，現年六十二歲之摩利臣女士原係紐賓士域省之審計廳長。卑詩省府以前無審計廳，此為首次。

雲島週末連環撞車 死傷廿八人全加車禍死七十一

(本報訊)雲島乃雲市以北八里外，週末發生空前三連環撞車慘案，罹難死者十八人，傷者十八人，其中重傷有生命危險者四人。死者大部份是雲島東部居民。

據目擊之乘客稱：週六下午大約九時四十五分，在雲島公路四線道上轉往蘭治路之路口之處，一架藍色之房車由北向南行駛，路線搖擺不定引致一輛小型貨車與一輛巨型低身拖車連環撞車，三車連環相撞之後，巴士被撞翻，車上乘客有八名當場死亡，兩名不久亦不治死亡，受傷者滿車，一片哀號，現場三車殘骸亂成一團。

肇事之禍首藍色大房車則逃去無影無踪，警方現已展開調查肇事真相，追查此一藍色房車。小貨車司機當場死亡，據驗屍官稱：該司機並無酒，但有心臟病突發之跡象，巴士乘客死者大部份為老年人。

(雲市加新社電)「勞動節」假期內，由上週五晚六時至昨晚一晚上，全加拿大發生之意外統計如下：車禍死亡七十一人，車禍五十四宗，火災死亡四人，溺水淹死十三人，槍殺死亡兩名，飛機機一宗，撞船意外死亡兩人，另外有一男男孩被炸彈炸死，被炸彈炸死過野外致死，又有一人在打獵時被誤殺。

殺入狂因神經免審

(紐約市美聯社電)疑是紐約殺人犯「三仔」的白得維茲，已被最高法院裁定此人有精神病，無法了解被控罪名及接受審訊。故下令不予審訊，該精神狀況鑑定報告書予以密封不准洩漏討論。

生產昨翁富萬百個六 獎開已經票彩營省元五

(本報訊)五元省營彩票昨晚十時在電視台開獎，抽出六個百萬獎，六個廿五萬元獎，幸運號碼如下：

▲百萬獎為：
二〇二九二六一
四〇二六六七七
一〇二七三六七
二二四五六五〇
二〇五五二八六
▲廿五萬元獎為：
三一八二一九八
二四〇三七五一
一四七〇一四四
二二四九七八一
二二四九七八一

▲凡持彩票與上述十個號碼末後三個相同中五十元，四個相同中二百五十元，五個相同中二千五百元。

▲本期另加兩個特別獎：
百萬獎是一九三三六八
廿五萬元獎是三六三六八
以後該五元彩票開獎辦法已宣佈改為每月開獎一次，買一票可抽兩次獎，但每月祇抽出五個號碼，三個為百萬元，兩個為廿五萬元。

官俸三萬祇創鉛筆

(多倫多加新社電)一安省高級公務員年俸達三萬六千元，在辦公室內以鉛筆筆磨時光。

該公務員前受僱為安省最大的低智人服務機構行政官。去年十一月安省政府一報告書建議將他解僱。該官員向政府表示，假如將他解僱，他將控告政府「無故開除」。此後他便被調派到京士柏的社會服務政策分析部任職，從中處理零星工作，大部分時間却在削鉛筆消遣時間。

大漢小語

「勞工日」縱橫談

「勞工日」是加拿大法定的公眾假期之一，每年九月第一個星期一。放假一天，好讓大家可以有長週末休息。

今年九月第一個星期一在五號，故此昨日放假，皆大歡喜。

「勞工日」亦稱「勞動節」，是日不論是否勞工階級，一律休息，資本家一樣沾光。

「勞動創造世界」，「勞工神聖」，是歌頌勞動人民用血汗，用勞力，用智慧，創造這個世界，貢獻人類文明，不是從中利用剝削轉為私人利益的資本家的功績。

北美洲的勞工與亞非拉等地的勞工的收入與組織都有很大不同，其是擁有工會大權的領袖，年入數萬元；專業的科技人員，及熟練技術工人，年入亦二三萬元；這些亦是打工仔，但他們的收入與享受超過小資本商人，與超過白領階級等多。

我們那些來自亞非拉三洲的移民，由於經濟與社會結構不同，並因宣傳文字的先天為主，可能對勞工的定義發生錯覺。誰知道在不同的社會制度下，連名詞內容的實質，也是不同的。所以凡是因執成見，不假思索地客觀環境而亂嚷亂叫的，可能是大錯特錯。

中國人傳統上對「勞工」的解釋，是「工字不出頭」，意即打仔仔永世難翻身，無希望。如果工字出頭，便成「土」。這個「土」代表一壞黃土，長埋地下，意即工人那天一出頭，不再受欺騙了，可以吐口污氣了，除非在「死」那一天才有機會了。

今日的中國工人希望「出頭」，不再是「土」才有機會。中國現號召經濟利潤掛帥，並把所有利潤用於人民的生活福利與服務，把「工」看成「人」變為天之驕子的「天」，使所有勞動群衆的生活大大改善，這才是「勞工日」編者應有的意義。

夜半幽魂

由這個巧得不能再巧的夢，以及小玲這幾天奇異言談與舉止，我相信一定不會是夢到那裏去。果然，次日我費了半時間，一切都從她妹妹那兒打聽清楚了，她的確是投水自盡的。

(本篇完)

求強難定注中命

千重子是個絕色的美人，她自傲，城裏的人，都暗裏把她喚作驕傲的孔雀。

可是千重子具有她自傲的條件，她的漂亮，是城裏出了名的。她的身份，亦比一般千金小姐高，菊池城主是她的父親，從小，她就備受所有人尊敬，何況，菊池城主只得她一個女兒，將她寵得不得了。

千重子年華二八，正是一株怒放的花，很多年青人，想攀折這枝鮮花，但沒辦法折下來，只是剛碰到手，已被刺破了皮，流血了。

(未完)



鬼故事



中國現況最新介紹

本文是日本「讀賣新聞」最近訪華的報告，原題為「華體制中的中國」……

就是說，新中國的現況，經過急劇的政治、社會的變革之後，可能已陷於解體的狀態。但是，在這次為期三週的旅行中，包括參觀了兩、三戶中國普通人的家庭，以及各地馬路

上所見，證實了我的先入之見是很淺薄的，雖然在這次短期的採訪旅途，關於家庭關係這個微妙的人的關係還不能說深入地窺其全貌，但我的印象是：確實，舊的家庭制度已經崩潰，但是正因舊的門框已經消失，各家各戶直接地暴露於社會面前，每一家庭的成員更須要互相依靠，形成另一種新的家庭關係。

從北京的天安門廣場，廣州西湖湖畔，到各地的名勝、公園，携着一個或兩個孩子的夫婦，用剛買到手不久的照相機攝其家族同樂的姿態，實在看得很多。

特別是一次坐火車一早經過上海附近的市鎮時，從車窗中看到的，一動人情景，令人久久難以忘懷，那是一個年輕的母親一手抱着一個一歲左右的幼兒，另一邊在肩上一個一歲左右的幼兒，包着一座有長長的圍欄工廠上班。她正要將幼兒交給工廠的託兒所，但她在向工廠的當班，緊緊地抱着她的孩子，一面臉貼着臉的她的孩子。

無論如何所怎樣完備，照顧週到，對於一個母親來說，將孩子交給別人哺育，她自己總是會感到可憐的，這是很自然的。

我，又在北京的背街小巷，看到一些小學三、四年級的男小學生，頸上掛着一根繩子，繩子一端繫着輪匙，一個人呆站在樹下的情景。

(未完)

怡裝修
承接裝修，做油漆
土庫間格，房屋改建
晒台車房，價錢工作
保證滿意。
Tel. 254-8967

片打裝修工程
土木工，土庫間格，電火水喉
油漆做木，車房露台，估價免費。
電話：254-4107 254-5303
(十時至五時)

劉富
承接裝修
油漆 土木工
地址：663 E. 14 Ave
電話：879-4389

永興裝修公司
油漆做木，土庫間格。
水喉廁所，家庭電器。
新舊房屋，接裝修理。
大小工程，無任歡迎。
電話：八七四八四六三

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八-五八七八余鴻智

商用冷氣
按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電周惠欣
電話：四三三-六五二二
住宅：二九一-零八八二

黃氏兄弟裝飾公司
廉價裝修房屋，內外油漆，裝修
土庫間格，水喉電燈大小工程。
電話：255-0718 876-1860
873-5817

宏海承接土木大工程
房屋改建，商店裝修，土庫間格。
露台車房，換新瓦面，補漏油漆。
電話：二九一-九八六一

志里冷氣工程公司
專科大小商業東房冷氣工程。設
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。
快捷妥當。
電話：八七一-一〇三九
742 Main St., Vancouver, B.C.

時代冷氣
僑胞光顧
工程有限 公司六號
地址：喜士街六六六號
電話：254-7325
住宅：876-636
24小時服務 住宅：876-636
專科大小 修理零售
冷氣 電器接裝
價錢相宜 住宅：876-636
24小時服務 住宅：876-636

忠記土木工程
承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
內外油漆
大小工程
一律歡迎
電話 253-6055

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等
工程。換暖氣爐六百元起，換熱
水爐壹百八十元專做溫哥華，免
費上門估價。
電話：九三九-八二七五飽洽。

冷氣房
專科大小商業東房冷氣工程。設
計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。
快捷妥當。
電話：八七一-一〇三九
742 Main St., Vancouver, B.C.

司公程工氣冷捷快
Fairchild Ketrng Co. Ltd.
專科承接修理，大小商業
冷暖氣機，急凍房，
大小牛奶肉食店，家
庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐
及電火政府牌照。
馬君貴 (Allec Ma)
馬君貴 (Bill Ma)
地址：三三三-三三三 (英語)
三三三-三三三 (華語)

將佐治電視公司
一九七七年二十六寸名廠全原子
彩色電機原價九百元特價六
百九十九元免費保養三年可充銀
期。
地址：二二一六號喜士街東街
電話：二五三-九四三四

滿地可銀行
• 華埠分行：片打東街 178 號
電話：665-7225

五年期存款證
年息 8 厘
• 存款額由五千元起
• 每年派息兩次
• 利率比定期存款高
• 詳情歡迎詢問
本行歡迎：
• 房屋按揭
• 商業及私人貸款
經理：馬國材
Manager: T. Mah

行銀路資大拿加
The Royal Bank of Canada
MAIN & HASTINGS - VANCOUVER
DOUGLAS & PANDORA - VICTORIA

貸款佳音！
本分行為加強對僑胞服務起見，特擴大貸款部門，
由有經驗華籍職員主理，無語言隔膜，倍覺親切。
歡迎垂詢一切有關：
• 商業投資
• 房屋按揭
• 汽車、旅遊
• 私人貸款
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華籍經理 馬錦華 啓

梁 祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203
254-6816

承接土木大工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣濕漏，沙平頂面，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號
電話：式五四一六八六
式五四一六八六 (夜用)

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St.,
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間
任擇，收費特廉，每時祇收
15元免費接送及指導筆試請
與吳先生洽。學校電話 879-8974 (星
期一至三。住宅電話 873-6091 (晚上))

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人與華人大家交易為
最好，本行是雲埠最公平的行，担保滿意，請你們和蔡福
財或李澤先生接洽為荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver, B.C.

億兆信託銀業
Yorkshire Trust
130 Pender Street East Vancouver, B.C.
Phone 685-3935

儲蓄戶口 定活存款
長短證券 利息優厚
華僑匯款 旅行支票
退稅貸款 房屋按揭
退休計劃 儲蓄計劃
政府公債 遺產管理
經理：何國賢
★本公司為加拿大政
府存款保障公司會員
服務時間：
星期一至星期五，每
日上午十時至下午五
時
星期六：上午十時至
下午二時

興旺餐館出讓
位於溫埠北三百五十里之市區中心，坐
位六十，中西餐及外賣，年做生意十五
萬多，用具齊全，因人手不夠，決意割
愛出讓，有意者請電 392-4014 或 PO
Box 4198 Williams Lake, B.C.
業連地址：4489 Park Ave. Terrace,
B.C. V8G 1T8 635-2970

有餒食飽飯!
識飲識食人士
好消息:
馳名澳洲“新隆牌”
SunLong
絲苗米王
現已上市 50LBS \$15.50
平米唔靚 * 靚米唔平
* 原野沾香 * 粒粒衛生
* 新鮮飯味 * 香滑軟
* 機器包裝 * 係飯最靚
特約各大商店劃一價格銷售 * 歡迎外埠批發
加拿大總代理：
時信貿易有限公司 CICHENA TRADING CO., LTD.
234 KEEFER STREET, J. & R. J. VAN, B.C. CANADA TEL. (604) 681-2277

學 莊士頓
Johnston's
駕駛學校
首創最新速成四步驟訓練法：
第一步驟：課室指導駕駛及交通規律。
共十二小時。
第二步驟：室內象徵式小型車訓練。
共八小時。
第三步驟：小型九人巴士路上實地指示。
共五小時。
第四步驟：私人車上指導。共八小時。
加免費 參加學習牌照駕駛班
(凡在本校上課三小時以上者均可參加)
全部只收 \$190
(可向政府取回50元津貼費)
* 華人教授 * 免費接送
電話：324-7025
6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

日本的測震歌謠

日本「現代周刊」不久的一期，刊登日本地震俱樂部會長龜井義次編寫的一則民間測震歌謠，題為「從過去的大震災中學到的預測地震知識」(原文係按每一句字頭的日文字母「伊呂波歌」順序排列，一句講一個現象)，全文如下：

沙丁魚成群入河口
狗不吃食到處吼
花開花落不逢時
辨紅知黑是老少
蛇雲繞日晨曠
冬眠蛇蛙逃出洞
地動聲聞強震有

訃告

先嚴譚淑和余公府君台山三合白水南村人痛於一九七七年八月廿九日在本埠中央醫院逝世享壽八十有七歲不孝後業等隨侍在側遵禮成服謹定於九月七日(星期三)下午一時假座市黨儀館舉行喪禮出殯歸土下葬伏乞親戚友誼哀此訃

孤哀子俊業
媳婦馬翠鳳
孤哀女清好適陳門
宗好
女婿陳英流
男孫淑輝
孫媳黃秀萍
女孫佩蓮
曾男孫偉明
外孫十餘名
外曾孫十餘名
同泣告

哀謝

先慈關門胡氏夫人廣東開平松樹鄉龍灣社人不幸於一九七七年八月十六日病逝聖保羅醫院享壽八十五歲經於八月廿二日下午二時假座沙市沙市加寸殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬因未助世墓園 荷蒙各界親友蒞臨弔唁親友好鄉親世誼惠賜賻儀花圈輓聯送高誼隆情殯存均感謹此哀

哀謝
先考譚祖賢字勤捷林公府君廣東省中山安堂鄉人氏痛於一九七七年七月二十八日中午十二時半壽終正寢積閱享壽八十二歲不孝後業等隨侍在側親視含殮承遵禮成服經於八月五日下午二時半假座市黨儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科市蘭園叨蒙宗親戚友世鄉誼惠贈賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情殯存均感謹此哀

未亡人李氏
孤子植行
孤女桂容
媳婦黃氏
男孫子鴻子源
侄植權植明
甥楊金偉
男外孫植能浩昭文勇
女外孫燕茹
男女孫共廿九名
同叩謝
厚惠芳名 恕不另錄 祈為見諒

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1784

利庚公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新運到大批冰霜鵪鶉
滋陰補腎
唐山雜貨 零沽批發
源源運到 無任歡迎

新從祖國運到：
男女裝皮袍，九里香襪子，
照明座燈，尼龍麻雀膠，
北京金首飾，新穎化妝品，
鋼管木摺椅，祖國正成藥。
歡迎僑胞參觀選購！
另有特價商品供應：
前進牌籃球鞋每對一元九角九分。
北京鋼管木摺椅八五折優待。
工藝品，首飾一律八折。

唐山冬瓜仔
星加坡農夫牌
萬里望花生
精製牛肉乾
臘腸，臘鴨，燒味

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐青刀豆

新到大幫
台灣五磅罐頭半開竹筍
台灣五磅罐頭竹筍絲
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣廿二安罐頭燕窩
台灣廿二安罐頭魚翅
台灣廿二安罐頭魚肚
台灣廿二安罐頭魚尾
自浸藥材海狗鞭酒
△零沽批發，無任歡迎△

直接進口
雲南白藥
批發零沽 一律歡迎
中華特價中心：
最新運到國產
藥材成藥罐頭 醬油
零沽批發 外埠郵購 特價優待
地址：總店：片打東街一三五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一-二八二三

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到 長期供應
適合家庭用各種海產蝦肉
新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷罌
蒸籠器具，應有盡有

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"
最新運到 北京製造
人造皮鋼管摺椅，防火板鋼
管摺椅，適合餐館住家使用
出賃價發售，平通全埠。
常備各西士凍蝦各種凍魚，
急凍即食茶樓飽點及罐頭適
合中西餐館酒樓採用，價格
特廉。

長城公司
GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street
Van. B.C. Tel. 669-6833
批發零沽 無任歡迎
新到貨品
包靚大紅咸旦
軟心硬心皮旦
大量供應
批發零沽 無任歡迎

廣生雜貨行
KWONG MAN SANG & CO.
236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 683-3032
新到
梅林午餐肉 靚中或咸魚
中國腰果仁 五香黑瓜子
珠江椰子糖 去皮尤魚
脆皮椰子糖 士林笋絲
速溶檸檬茶 甜酸蕎頭
辣麻油笋尖 龍鳳膠快子

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
廿三週年中獎號碼
頭獎 88849
二獎 51077
三獎 52440
四獎 58879
五獎 二
828218 50669
43854 39057
38514 59859
38998 52132
334217 52286
58074 51775
92385 43119
38529 829798
43047 39002
39334 93429

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
新到
美國維珍尼亞
火腿
原隻每磅
五元九毫五
批發另議

利僑公司附設雞鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一-一〇二二
本號供應新鮮雞鴨，肉類，均用電子
磅秤量，極為準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎
氣功是古老運動
氣功不打針，不吃藥，學會九種氣功及打坐，每天練習，身體轉弱
為強，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，舒筋活血止痛，幫助陽萎
早泄，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥，婦女病，消除疲勞。
丁才居士研究氣功，在東南亞二十年經驗，現住溫哥華唐人街，片
打東街八十號(華新書局旁邊樓上)
80 E. Pender St., 2nd F., Vancouver, B.C. 每日上午十一時至七時
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。



「我不清楚，你可以去畫那一個的。」

「沙尼尼到這來，這時才九時半，高文已上班，還有一位顧客，高文打發了顧客，才上前對沙尼尼說：『你怎麼問過絲狄拉來？』她說這兩天休息，不能上班。」

「啊，她只是跟她的男友馬西在一起，我來想問問你，加文今年售出多少自繪的油畫呢？」沙尼尼問道：『你知道顧客是誰？』

「高文說：『你加文似乎有紀錄下來的，且讓我看看他之抽屜。』

他偕同沙尼尼走入加文的辦公室去，在他之抽屜一搜，卻沒有發現高文想一搜，他開櫃案櫃，由最後一格，取出一本活頁記事部來，他翻了一翻，對沙尼尼點頭說：『這就是了，他大約在一個月前售出四幅。』

沙尼尼接過一看，祇見那一位雅麗，絲小，買了兩幅，一幅是『藍色的天空』，一幅是『紅帆』，她的地址是米亞米川狄加大廈二二二號。

又一位占比克，買了兩幅，一幅是『白屋子』，一幅是『紅帆』，他的地址是南巴地亞台十九號，每幅都售五十元。

沙尼尼問道：『你記憶那些油畫是寫些甚麼呢？』高文不禁笑道：『加文的自繪油畫，每一幅都是寫實派，沒有藝術可言的。』

高文帶引沙尼尼入畫室，看看加文的遺作，果然愈切平凡的，大部份是風景，祇有三幅人像。

沙尼尼到了川狄大廈，先找雅麗小姐，可是找不到二二二號，一開門已是二二四號了，沙尼尼知道這是個假地址，雅麗絲也可能是一個假名。

他再到巴亞台去，找占比克，又是假名假地址。

不過沙尼尼已知道他的靈感沒有錯，這四幅油畫與命案必有關係，他立即返回加文夫人家去，問夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

寫生油畫真兇

沙尼尼接過一看，祇見那一位雅麗，絲小，買了兩幅，一幅是『藍色的天空』，一幅是『紅帆』，她的地址是米亞米川狄加大廈二二二號。

又一位占比克，買了兩幅，一幅是『白屋子』，一幅是『紅帆』，他的地址是南巴地亞台十九號，每幅都售五十元。

沙尼尼問道：『你記憶那些油畫是寫些甚麼呢？』高文不禁笑道：『加文的自繪油畫，每一幅都是寫實派，沒有藝術可言的。』

高文帶引沙尼尼入畫室，看看加文的遺作，果然愈切平凡的，大部份是風景，祇有三幅人像。

沙尼尼到了川狄大廈，先找雅麗小姐，可是找不到二二二號，一開門已是二二四號了，沙尼尼知道這是個假地址，雅麗絲也可能是一個假名。

他再到巴亞台去，找占比克，又是假名假地址。

不過沙尼尼已知道他的靈感沒有錯，這四幅油畫與命案必有關係，他立即返回加文夫人家去，問夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

沙尼尼接過一看，祇見那一位雅麗，絲小，買了兩幅，一幅是『藍色的天空』，一幅是『紅帆』，她的地址是米亞米川狄加大廈二二二號。

又一位占比克，買了兩幅，一幅是『白屋子』，一幅是『紅帆』，他的地址是南巴地亞台十九號，每幅都售五十元。

沙尼尼問道：『你記憶那些油畫是寫些甚麼呢？』高文不禁笑道：『加文的自繪油畫，每一幅都是寫實派，沒有藝術可言的。』

高文帶引沙尼尼入畫室，看看加文的遺作，果然愈切平凡的，大部份是風景，祇有三幅人像。

沙尼尼到了川狄大廈，先找雅麗小姐，可是找不到二二二號，一開門已是二二四號了，沙尼尼知道這是個假地址，雅麗絲也可能是一個假名。

他再到巴亞台去，找占比克，又是假名假地址。

不過沙尼尼已知道他的靈感沒有錯，這四幅油畫與命案必有關係，他立即返回加文夫人家去，問夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

夫人知否加文售出四幅油畫的內容。

Hong Kong Driving School Ltd.
香港駕駛學院
地址：域多利街5869號
免費接送中英講授
兼設室內駕駛課程
設備完善易學速成
方便筆試專人翻譯
師資優良經驗豐富
學校：321-3722
電話：方太：298-4623
馮坤成君：433-0303

英華旅行社
Galaxy Travel Agency Ltd.
Ste 417-193 E. Hastings Street
代售各種廉價機票
香港來回 \$519起
羅省來回 \$99起
21日東南亞團 \$1635元
電話：(604) 669-6412 或 681-3816
★晚間及星期日：253-3826

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Penden St. East Van. B.C.
Phone 684-0938 或 684-2839
按付即機各代理
月款發票埠均
開旅分即特香
出團期定價港

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone: 681-1025-681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委託服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩曼亞火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

廠麵華南
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種麵類
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新製機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820
蒸氣炸麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
雲吞乾麵
花旗乾麵
五磅十扎
零售批發 索辦歡迎

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. Pender St.
Vancouver, B.C. 688-6431
無任歡迎
長期短房
地方雅潔
華埠中心

權筆左
華哥溫到初港香由
萬：溫哥華唐人區
一號：溫哥華唐人區
文華商業大廈二樓候教
忠許 暖氣費想要減
必裝鋁質窗門
電話：876-8042

司公限有興泰
Tai Hing Company
265 Pender St., Vancouver, B.C. Canada
Phone 684-1028
超等味精
冰霜明蝦
新到大幫

司公貨百產國華裕
Yue Wah Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀日七業營期星▶
統辦國產百貨
▲尼龍絲襪
▲男女襪衣
▲唱片唱帶
▲工藝首飾
▲掛畫掛屏
▲書報文房
▲瓷器碗碟
▲禮品堂皇
歡迎參觀選購

廠造製味臘榮榮
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

加拿大首揆
人壽保險公司
華人代理伍偉權
對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意保險，股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話接洽歡迎。

美華眼鏡公司
Ming Optical Co., Ltd.
517 Cambie St., Van. B.C.
TEL 681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
配鏡快
平靚快

杏花村大酒家
Fortune Village Restaurant
140 Ave. St. Albert Trail Edmonton Alberta
Phone: (403) 459-4421, 459-4422
本酒家由本日起特聘香港名廚多位親臨主理廚政：
特供應正宗粵菜，喜筵小酌，上海手拉麵，上海小籠飽，窩貼。另逢星期六、日及公眾假期，由上午十一時至下午二時供應茶市，名茶美點
本酒家設有百多車位的停車場及筵開數十之華麗獨立大禮堂
歡迎各位親臨指導。

秋季超級
廉價包機
\$469
溫哥華香港來回
由七七年九月至十二月
免費巴士接送
西雅圖
溫哥華
直航包機
\$519起
四十五日前訂位
兩、四、八、星期
自由選擇
電話：(604) 689-3816 地址：溫哥華唐人埠200號201室 片打東街

東南亞
豪華旅行團
\$1495起
廿一日，五大城市，包一流食宿酒店。
專人帶隊
代辦旅遊證件
加航 日航
韓航 西北航
各大航空公司特價機票
請電洽 彭先生、黃小姐、譚小姐。

司公限有草煙利鐵
Heatley Trading Co., Ltd.
129 Keefer Street Vancouver B.C.
PHONE: 681-7595
各種香煙
麻糖發行
大小光顧一律歡迎
一二九號奇化街
近緬街西邊
半個街口

環球旅遊有限公司
WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
Phone: 684-3520 684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界各輪船公司
土及火車票有專門
人才編排行程及精
通各種語言

華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電話：278-2994 270-1971 或 683-4618
公司電話八七三一一八八八住宅三二五八八九八

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社主辦，廿五東方旅行團，由林國珍先生帶隊。
將於一九七七年十月一日由溫哥華出發，環遊台灣、菲律賓、泰國、馬來西亞、新加坡、及香港。至一九七七年十一月四號返回溫哥華。
如欲詳情，請打電話：683-5656 詢問

胡關誠
華埠新樂實業公司
Shamrock Realty Ltd.
444 Main St.
Vancouver, B.C.
公司 682-6104
住宅 873-0507

Gary Tse Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994 270-1971 或 683-4618

急賣二睡房
柏文壹組
位於百老匯東街八三三號頂樓三〇一室，有風景，三年新，二大睡房，主人房有自用廁所，客廳，餐廳特大，廚房全部最新設備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪拌物機，全副浴室，實用面積一千零三十八平方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可入住，特價四萬三千九百元。

看過去及將來前途
摸骨手相面相
看風水談財運
溫哥華唐人街打東街八十號二樓
(華新書局旁邊樓上) 怡觀大相士
80 E. Pender St. Vancouver, B.C.
每日下午一時至七時候教，星期日及假期照常，每日上午休息。

商業新盤
(一)西區四街近Saway五十尺闊兩舖位樓上六組房月息約二萬開價廿二萬九千
(二)舖位連商業新裝修每天生意二百餘若舊花菜生意更佳開價五萬認買
△3606 Wilfrid St., 石米牆，內部全新，一廳兩房，全土庫，取價四萬九千五百
△東區新建豪華屋，近巴士站下華埠，正門平地高土庫，正屋三千尺，主人房有花園浴廁。
△五十五街夾非沙，十多年新一廳三房，硬木地板，西人業主，保養如新六萬餘，近華埠四四七步街三層房內部翻新，平賣。
△東區 6180 Carleton 街一廳三房土庫另有套房廚廁外保養好取價五萬五千
△市區新屋兩層兩房七呎住宅月入千六百取價十八萬
△商業樓下舖位，樓上兩呎住宅，全部租出石磚砌造，取價十五萬餘。
△本公司持有多年合法執照
△實業買賣投資分析正確免費上門估價。

華益實業公司 張燮元
West-East Realty Ltd. Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電話：278-2994 270-1971 或 683-4618
公司電話八七三一一八八八住宅三二五八八九八

看過去及將來前途
摸骨手相面相
看風水談財運
溫哥華唐人街打東街八十號二樓
(華新書局旁邊樓上) 怡觀大相士
80 E. Pender St. Vancouver, B.C.
每日下午一時至七時候教，星期日及假期照常，每日上午休息。

看過去及將來前途
摸骨手相面相
看風水談財運
溫哥華唐人街打東街八十號二樓
(華新書局旁邊樓上) 怡觀大相士
80 E. Pender St. Vancouver, B.C.
每日下午一時至七時候教，星期日及假期照常，每日上午休息。

士達孔拿社區睦鄰友善推動

暑期文化康樂業務

(雲訊) 雪埠士達孔拿社區夏令暑期文化康樂業務計劃，甚為繁忙，九名暑期工作人員，與兒童都是好朋友，在三個星期的夏令活動，有如知己，士達孔拿社區各學校校長，及該社區各民族人士，包括中華民族，加拿大印第安人，東印度人，意大利人，葡萄牙裔人，都是士達孔拿社區中各具其主要的文化，每天有兩項文化康樂活動，學生與教育局及各學校教職員，密切合作，實驗工作很順利成功。

各兒童玩球，學生年齡由八歲至十二歲，各人有各人的文化生活方式，其文化對加拿大有很豐富的偉大貢獻，互相交換意見知識。

健康衛生廳辦事處地址。
如欲索取免費小冊子，可向各地雲市儲蓄信用公司，及雲市儲蓄信用工會

阿飛無賴各處猖獗

間故事。

各節目及小冊子，分別發給各地區教育部門，各地區學校，親睦善鄰諮詢中心。

（雲訊）阜詩省電話公司在北雲電話站，近多個星期以來，被歹徒破壞達三次，每次損失，價值達一千二百元之

卑大民衆教育部門
設婦女資源辦事處

（雲訊）卑詩大學民衆教育中心，附設婦女資源中心。定期九月七日設辦事處於雲埠笠臣街一一四四號，第一室一萬五千元。

中華職工總會舉行
卅五週年紀念續訊

他們發展生活方式設計計劃。

職員每星期一至星期五，上午十時至下午四時辦公。每星期四，開放至下午九時。

最近多年以來，差不多已有四千五百名婦女，往該中心，閒談，研究學習婦女問題，自助助人。

最近又有一千七百名以上的婦女，參加組織，學習自己共同興趣的技術工作，業務。

（雲訊）本埠中華職工聯合總會，定期於九月十一（星期日）下午五時舉行。假座名園大酒店舉行其第卅五週年紀念慶典，厚望各界僑團社會名流友好，降情高誼，紛紛惠賜賀禮，茲擇錄於后。

黃兆良，李廣發，蔣煒每五十元，胡劍青，黃禮禮每二十元，黃振文，馬周，陳俊，陳仕三，鄭泉，許槐，黃石民，清韻音樂社，林曉彥，袁相，李樹，周也，陳卓，關雲，沐益，黃郭，陳興

花園協會園藝展覽

（雲訊）卑詩省房屋行政管理委員會及雲埠住客花園協會，今年一九七七年聯合舉辦第一屆民族植樹家庭園藝展覽。

烈治文兩議員退席

（烈治文訊）昨是明一烈治文市議會

省檢會刊耆英指南

(雲訊)卑詩省社會設計檢討會，最近刊發著英服務指南。

該小冊子厚五十二頁，各項消息，包括財政，經濟，社會，健康衛生，教

議會以此舉牽涉繁多，且要追回前議不討論案，遂拒絕接納。當時議會中祇有兩人贊成退回前案，以市議會拒絕討論議案，乃認為不民主而退席，以示抗議。

今天天氣時陰時晴

十五類，分門別類，指導退休耆英，或將近退休的老人。

該小冊子，列明各地區安老院，省政府社會資源廳各地辦事處地址，全省最低溫度八度至十一度。

時晴，晨早有霧，山區有驟雨，星期三天晴而暖，最高溫度二十度至廿三度，最低溫度八度至十一度。

正潮菜 正潮菜

館菜樂榮

號 147 街東滙老百

YUM YUM LUCK RESTAURANT LTD.

B.C. VAN, BROADWAY EAST 147

010-876-876 Tel.

港 杏 鹵 沙 干 白

炒 仁 水 爹 炸 黃

魚 燕 鴨 焗 蝦 筍

翅 窩 鵝 蟹 卷 泥

營業時間：
下午五時至一時
星期二休息
七月二十六日開張

賓豪傢私公司
BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 684-5049

本公司俱備美好傢私，
銀極平，各款睡房傢私，
各類梳化，家庭用具，碗
碟，煲頭，炒鍋，膠質用
具，舉凡家庭用品，應有
盡有，服務慇懃，免費送
貨，歷蒙華友光顧二十九
年，深為感謝。

溫哥華
京華飯店
Capital Restaurant
4518, Kingsway, Burnaby, B.C.
V5H 2A9
TEL: 437-7242
◁ 七天營業 ▷
正 品 中 北 晚 歡
宗 必 午 方 飯 迎
粵 精 小 麵 宵 定
菜 研 食 點 夜 座
營業時間：
中午十一時半至晚上十時
公眾假期照常
地址：京士威四五八一號
電話：四三七・七二四二

香港市場有限公司
GRAND TRADING
265 E. Hastings St., V6A 1P2
Vancouver, B.C.
電話：669-5913

本市場定於九月十日（星期六）開張營業
新張期間，舉行特價酬賓，
（除白米及特價品外）九折優
待，並有優待證，及贈品贈
送，先到先得，贈完為止。
新張酬賓由九月十日至九月
十九日止。

達權總社通告

洪啓者：本總社謹定于十月一日（星期六）晚九時召開全加達權社代表會議，凡屬下各支社屆時敬希委派代表一名至二名出席前來參加。此次會議除修訂社章外並有重要提案亟待商討。特此通告，仰

全加各埠達權支社知照。

駐加拿大域多利埠達權總社
社長：陳錦鏐
書記：林樹森

公元一九三九年八月廿八日

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE

450 MAIN STREET VANCOUVER
伍澤濂黃秀英事務所

辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳

有限公司

· 額 均 四 五 〇 號 ·

承接辦理各項燕梳
汽車保險轉換車牌
公價保費服務妥善
今年汽車保險，請與本公司接洽
良好無過駕駛人員
保費可獲折扣優待

△特別介紹▽

△七年新靚屋，兩廳三睡房，三十尺闊，風景優美，名貴地庫
自動吸塵機，土庫全部完成方
一廳兩睡房水廁等，屋主已遷
新屋，開價八萬餘。

△雜貨店生意連實業，每月生意

伍澤濂
一萬一千元以上，另有兩舖位，
八組聯房，每年入息約一萬七
千元。業主另有他圖急讓，開價上
七萬九，另點貨，可以還價。

置業投資汽車保險房屋燕梳 請駕臨

鐘 天 賜 876-4575

▲ 達星期日二時至四時開放
四〇九六仔街街(近京士威一四房兩廳雙單四萬餘元兩大廳鋪地地有大玻璃門直通陽台新式廚房大廳附設寬電線銅水喉土庫另有廳房廚房俱全三三呎地有得住有租收搭京士威巴士又近學校歡迎參觀！

▲ 增造大型華麗餐館出讓：
輝煌高尚二百餘座位有酒牌，新式大廚房店東年老退休出讓有長批期。

伍 澤 濤 733-5743

▲ 離商場，樓下兩鋪位樓上兩組柏文，首次出賣收價十五萬九千元。
▲ 司法區第三路商業樓，一舖位，大停車場，地漏八十呎現時批租為雜貨店開價十七萬九千元。
▲ 禮物發行，可兼營門市，利錢深，開價三萬五千元。
▲ 雜貨生意連賣業，位於菲街，前後居，業主經營廿一年，退休出賣，收價六萬六千元，另點貨。
▲ 市郊餐館，二千五百方尺，店主經營四年，現因人力出售，開價三萬五千元。

雷 廣 庭 926-9771

▲ 商業樓 1300 Commercial
D，街角地位，樓下有兩個舖位，另有三組聯房，兩組一睡房，一組兩睡房，兩大客廳，廚房，全部分電錶，價銀二十二萬五千一百七十一號，On tario Place，近四十一街及輔街十八年新屋，兩睡房，土庫，近巴士學校，開價五萬九千元。

▲ 1120 McGill 小型屋一房一廳，廚房廁所，地大三十一呎，開價三萬七千九百元。

伍 澤 森 327-7842

▲ 街角新屋，蘭飛街夾差利街間，式廳三睡房，睡房新鋪地毯，前後陽台，英坭牆，平土庫建有一廳兩睡房廚房浴室等，全部實用面積二千七百餘方呎，開價八萬餘，接受還價，星期日至四時開放。
▲ 二九四七和九二五第五街東，一連兩間新屋，一上二層材料，風景優美，八萬二千九，可還價或用舊屋相換。
▲ 乃磨街五五四號，翻新觀星，一廳兩睡房，土庫另有兩房，五萬餘元。

Pay Less Economy Market
58 E. HASTINGS STREET
經濟生菓瓜菜欄
七月十八日新張營業
專營：
中西生菓和蔬菜，日日新鮮，貨品種類多，大購或小買，一樣歡迎，本店宗旨，爲物美價廉，斤兩足夠，童叟無欺。
(全部貨品一律九折優待)

253-9221

有光大房出租

土庫光大房，包暖氣電火，出入交通方便。電八七六一七八〇八

樓上兩房聽出租

廚房浴室廁所齊獨立出入適合年青夫婦或兩單身女子包水電月租二百五十一元有意者晚上六時至九時電話：354-2794 郭洽

雲埠工藝樓出賣

有三萬七千方尺，全部租賃，磚與木料建造，揭款九厘，守銀計回十二厘利息，取價三十二萬五千元，欲知詳情。電話：Gary Miesch, Chak Lui 681-4111

唯一什貨店出賣

位於Port Coquitlam區中心地點生意收入甚高。電話J. Rattan 591-3664, 588-0131 Greyfrars & Co. Ltd.

意經營者，請電(四〇三)八七五
一七七二七，不接洽 Collect Ca

樓上單人房出租

近非沙20街交通方便合女性住電
話：八七九一八〇四〇

新裝修土庫出租

兩睡房廚廁爐頭齊電暖齊各自門
近學校交通便六時後電話 436-
7665

**奧美加建築公司
承建修改樓房屋宇**

本公司專門承接週則，建築特別
設計住宅，修改商業樓宇，餐館
商店，旅遊旅舍等，均用電腦機
核計預算。

在展覽會場內之幸運大廈，乃由
本公司建造，內部設計精美，材
料上乘，請親臨參觀，便知精彩
。欲知詳情。請與黃金鑾，黃君
明洽商。電話(604)526-5909或致
函 Omega Projects Ltd. 5977 West
Bremer Ave. Burnaby, B.C.

V5E 3L6

湖倫格汽車廠

3712 Grandview Hwy. Bby.
Tel: 430-1915

位於溫哥華十二街夾界限街角

全由華人職員服務
新張期內特價車如下：

1977	Pontiac	\$ 3,888
1975	Ford	\$ 2,395
1972	Vega	\$ 788
1971	Toyota	\$ 1,395
1971	Capri	\$ 1,095

設有修理及零件服務部
TUNE UP

八	氣	缸	廿六元
六	氣	缸	二十六元
四	氣	缸	十六元

(零件另計)

為方便僑胞設接送服務

修理餐椅及梳化

工精價廉五時後電話九二九一三
二七六與李先生洽商。

土庫出租

二街東夾域多利街，厠浴室爐頭

齊電話：933-9781

聘請企枱兩名

須有經驗識英語男女均可祇舞
埠電話九三七一七七四四

雜貨店急賣

價平，有前途。晚八時後電話

251-0265